

*веро, обед, какой, назад, разбить, две тысячи четыреста, быстро, Брест, правильно, купить, высоко, дождь, сто двадцать, наши.*

II. Запишите текст. Найдите в нём служебные части речи и междометия. Напишите названия этих частей речи.

*На столе стоит красивая ваза с цветами. Там есть и ромашки, и васильки, и колокольчики. Ах! Как красив этот букет! Эти цветы купили мы на рынке, но они не дорогие. Но как они прекрасны!*

III. Определите в этом тексте все слова как части речи, напишите их названия.

*Китайская студентка попросила свою подругу помочь ей перевести новый текст на десятой странице. Но подруга тоже недавно начала изучать русский язык и не смогла перевести трудные слова. Они хотели обратиться за помощью к своему преподавателю, но он был на лекции. «Мы попросим помощи у Лены, нашей соседки по общежитию, – решили подруги. – Она очень общительная девушка и всегда помогает нам». Вечером все три девушки старательно работали над текстом.*

IV. Определите по словарю значение слов **общительный**, **старательный** и запомните их.

В заключение хотелось бы отметить, что работа над темой «Морфология» развивает логическое мышление студентов, их наблюдательность, способность к анализу, увеличивает объем их памяти. Студенты узнают новые факты и явления, новые лингвистические понятия и грамматические категории, несвойственные родному языку. Знание сравнительных характеристик грамматических категорий родного и изучаемого языков помогает усваивать грамматический материал русского языка, видеть и понимать целостность его языковой системы, способствует осознанному усвоению его специфических особенностей, позволяет избежать языковой интерференции.

### **Литература**

1. Культуралагічная кампетэнцыя пры выкладанні мовы і літаратуры ва ўстановах адукацыі: зб. матэрыялаў рэсп. навук.-метад. канф., Брэст, 25 красавіка 2013 г. / Брэсцкі дзярж. ун-т імя А.С. Пушкіна; рэдкал.: М.Р. Гарбачык, С.С. Кацэвіч, Ж.М. Селюжыцкая. – Брэст: БрДУ, 2013. – 143 с.

2. Глаздовская, В.В., Денисенко, Т.С. Русский язык: научный стиль речи. Пособие для китайских слушателей довузовской подготовки. / В.В. Глаздовская, Т.С. Денисенко; УО ВГУ им. П.М. Машерова. – Витебск, 2006. – 87 с.

3. Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях: сб. науч. ст. / редкол.: С.И. Лебединский (отв.ред) [и др.]. – Минск: изд. центр БГУ, 2013. – 114 с.

**О.А. Фелькина (г. Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)**

## **ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ**

Русский и китайский языки существенно различаются не только на грамматическом уровне, но и в области фонетики, что чрезвычайно осложняет освоение русского произношения китайцами. Различия касаются и структуры слога, и ударения, и набора звуков, и артикуляции сходных фонетических единиц.

Так, артикуляция огубленности китайских гласных гораздо слабее, чем у русских [о] и [у]. Поэтому с китайскими обучающимися необходимо отрабатывать произношение лабиализованных гласных, обращая внимание на то, насколько округляются и вытягиваются вперед губы. Например, можно использовать минимальные пары *гол – гул, сок – сук, стол – стул, мол – мул, бок – бук, доги – дуги* и под. Кроме того, можно отрабатывать произношение [о] и [у] на формах существительных среднего рода с ударным окончанием: *окно – окну, добро – добру, лицо – лицу*.

Еще более серьезную проблему представляют для китайских обучающихся звонкие согласные, поскольку в китайском языке таких звуков нет. Есть лишь глухие согласные, которые подразделяются на придыхательные и слабые глухие (полузвонкие, с глухим началом и звонким концом) [2]. Поэтому китайским студентам необходим комплекс упражнений для отработки навыков произнесения звонких согласных по контрасту с глухими.

Парные согласные должны находиться в разных позициях: в начале слова перед различными гласными, в группах согласных, между двумя согласными. Например, для отработки звуков [п] – [б] можно использовать пары *порт – борт, пар – бар, просит – бросит, спор – сбор, напор – набор* и др. Кроме того, можно использовать грамматические формы с оглушением конечной согласной основы и без оглушения: *зуб – зуба, груб – груба* и под. Аналогичным образом можно отрабатывать произношение [т] – [д] и других пар согласных.

Особые трудности связаны с тем, что в китайском языке отсутствует звук [в] и даже полувзвонкий согласный, соответствующего глухому [ф]. В связи с этим китайские обучающиеся могут произносить вместо [в] губно-губной звук типа белорусского [ў] или гласный [у]. В.В. Каверина советует поставить артикуляцию [в] следующим способом: «закусить нижнюю губу верхними зубами и произнести звук» [2], далее необходимо закрепить артикуляцию в упражнениях на противопоставление [в] – [у] перед согласными. Удобно использовать для этого слова с приставками *в-* и *у-*: *убить – вбить, ужать – вжать, уложить – вложить, умять – вмять, унести – внести, урезать – врезать* и под.

В китайском языке отсутствует и звонкий [з], а также полувзвонкий, соответствующий [s]. Поэтому китайские обучающиеся часто произносят полувзвонкие аффрикаты [dʒ], [dʒʰ] вместо [з], [зʰ]. В.В. Каверина предлагает для устранения фрикативного призвуча сначала выделить артикуляцию щели в самостоятельную артикуляцию свистящего, учитывая, что [з] можно тянуть [2]. Упражнения на закрепление должны предусматривать противопоставление не только [з] – [с], но и [з] – [дз], [зʰ] – [дзʰ]. Например, наряду с парами *сам – зам, коса – коза, слой – злой* нужно включать в упражнения пары типа *узор – надзор, наземный – подземный*.

Аффрикатами [tʃc], [dʒʒ] китайские обучающиеся часто заменяют и взрывные [дʰ], [тʰ], что связано с отсутствием в китайском языке соответствующих звуков. Как и в предыдущем случае, нужно обратить внимание студентов на двойственность артикуляции [tʃc], [dʒʒ], усилить смычку (плотно прижать переднюю часть языка к альвеолам и зубам) и постараться избежать произнесения щелевого призвуча (быстро раскрыть смычку). Для закрепления произношения [дʰ], [тʰ] нужно подобрать слова, где эти звуки сочетаются с различными гласными и согласными (*дюна – тюль, дятел – тянет, диск – тис, поднять – отнять* и

др.), а затем дать упражнения на противопоставление [д'] – [дз']; [т'] – [ц], [ч] (*поделка – подделка – подземный, тесать – чесать, удить – учить, дело – тело – целый* и др.).

Китайские звуки [ʃ] и [ʒ] похожи на русские [ш], [ж], но более задние, при их произнесении кончик языка больше загибается назад. Нужно обратить на это внимание студентов, чтобы при произнесении [ш], [ж] кончик языка находился возле альвеол. Легче отрабатывать данный навык в сочетании с передним гласным [э]: *шест – жест, шерсть – жертва, шесть – жесть* и др.

Различается положение языка при произнесении русских согласных [з'], [с'] и китайского среднеязычного [ʃ], более похожего на мягкий шипящий. Поэтому для китайских обучающихся важно освоить правильную артикуляцию [з'], [с'], устранить сгибание кончика языка. Для отработки правильной артикуляции щелевых переднеязычных целесообразно использовать противопоставление всего ряда согласных: [ш], [ж], [с], [з], [з'], [с']: *сто – что, шар – жар, сок – сёк – шок, зал – взял – жаль, сын – шин – синь, скат – шкаф, зона – жёны, суд – шут, зёрна – жёрнов*.

Китайским студентам необходимо также отрабатывать навык различения вибранта [р] и шипящих [ш], [ж], особенно звонкого варианта. В китайском языке нет дрожащего [р], поэтому при изучении русского языка китайцам приходится обучаться вибрирующей артикуляции кончика языка. В.В. Каверина рекомендует использовать «звуки-помощники», артикуляция которых затрудняет вибрацию маленького язычка и активизирует работу передней части языка: начинать постановку с сочетаний типа *жре, жри, зре, зри, кри, гри, кре, гре, дри, дре, три, тре, ири, ере* [2]. И.Ю. Варламова считает наиболее подходящими для подготовки к произнесению вибранта сочетания [тр], [др] перед различными гласными: *дра – здравствуй, тра – тетрадь, дру – ру – русский, дру – друг – подруга, тро – метр – стробит, дры – ры – перерыв* [1]. Аналогично для [р']: *три – ри – говорит – говорим, трю – рю – говорю, тря – ря – говорят* [1]. Затем нужно обратить внимание на различие альвеолярных шипящих и вибранта, подобрав пары слов, в которых [р] и [ж] находятся перед различными гласными: *рад – жадно, урок – ожог, рук – жук, рыть – жить*.

Заднеязычные [г], [к], [х] в китайском языке более задние и напряженные, чем в русском языке. Для постановки этих звуков В.В. Каверина предлагает использовать звуки-помощники – [о], [у] [2]. Например, в упражнении могут быть слова *ход – кот – год, сок – сох, кум – ГУМ, муха – мука* и под.

Большую сложность для китайских обучающихся представляет русское ударение, особенно произнесение длинных слов. Для отработки интонационно правильного произношения эффективно использовать ритмические модели [1]. Причем упражнения могут быть трех типов. Первый тип предполагает произнесение рядов слов одной и той же модели ( \_ ' \_ : *лето, солнце, эхо, песня* и под. или \_ \_ \_ ' : *пароход, карандаш, высоко, написать* и др.). Во втором типе упражнений противопоставляются слова с одинаковым количеством слогов, но разным местом ударения. Например, \_ ' \_ – \_ \_ ' : *море – река, пятый – шестой, верить – любить* и под. Наконец, в упражнениях третьего типа схемы ритмических моделей располагаются в определенном порядке и в том же порядке даются слова.

Учет фонетических различий русского и китайского языков позволяет обучать китайских студентов русскому произношению более эффективно.

## Литература

1. Варламова, И.Ю. Вводно-фонетический курс русского языка для студентов-иностранцев: Учебно-методическое пособие / И.Ю. Варламова. – М.: Изд-во РУДН, 2001.– 78 с.
2. Каверина, В.В. Обучение русскому произношению лиц, говорящих на китайском языке (на основе сопоставительного анализа китайской и русской фонетических систем) / В.В. Каверина // Язык, сознание, коммуникация: Сб. научных статей, посвященный памяти Галины Ивановны Рожковой / Ред. Л.П. Клобукова, В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: Диалог-МГУ, 1998. – Вып. 6. – С. 78–92.

**О.В. Щерба (г. Брест, БрГТУ)**

## ОБУЧАЮЩИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ИГРЫ

Игровой метод обучения – достаточно интересный и эффективный метод в организации учебной деятельности учащихся. Данный метод может использоваться на любой ступени обучения. Игровые формы обучения позволяют использовать все уровни усвоения знаний: от воспроизводящей деятельности через преобразующую к главной цели – творческо-поисковой деятельности. Об обучающих возможностях игр известно давно. Многие выдающиеся педагоги справедливо обращали внимание на эффективность использования игр в процессе обучения. Й. Хейзинга отмечал, что человеческая культура возникла и развивается в игре, как игра. Дидактическое значение игры доказывал еще К.Д. Ушинский. Педагогический феномен игры изучали А.С. Макаренко, В.А. Сухомлинский, Д.Б. Эльконин, Л.С. Выготский и др.

Игра – это особо организованное занятие, требующее напряжения эмоциональных и умственных сил. Игра всегда предполагает принятие решения – как поступить, что сказать? Желание решить эти вопросы обостряет мыслительную деятельность играющих. В игре все равны. Она посильна даже слабым учащимся. Более того, слабый по языковой подготовке ученик, может стать первым в игре: находчивость и сообразительность здесь оказываются более важными, чем знание предмета. Чувство равенства, атмосфера увлеченности, ощущение посильности заданий – все это дает возможность учащимся преодолеть стеснительность, мешающую свободно употреблять в речи слова чужого языка, что благотворно сказывается на результатах обучения. Незаметно усваивается языковой материал, а вместе с этим возникает чувство удовлетворения – "оказывается, я могу говорить наравне со всеми". Феномен игры состоит в том, что являясь развлечением, отдыхом, она способна перерасти в обучение. Использование игровых форм обучения делает учебно-воспитательный процесс более содержательным и более качественным, так как:

- игра втягивает в активную познавательную деятельность каждого учащегося в отдельности и всех вместе;
- обучение в игре осуществляется посредством собственной деятельности учащихся; игра – свободная деятельность, дающая возможность выбора, самовыражения для ее участников;
- игра имеет определенный результат и стимулирует учащегося к достижению цели;
- в игре все равны; результат зависит от самого игрока;
- обезличенный процесс обучения приобретает личностное значение;